

**Zeitschrift:** Helvetia : magazine of the Swiss Society of New Zealand  
**Herausgeber:** Swiss Society of New Zealand  
**Band:** 77 (2011)  
**Heft:** [4]

**Vorwort:** Editorial  
**Autor:** Brühlmann, Trudi

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 16.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Summer is over. For us in Wellington it ended at the end of March, with one digit temperatures at night. Then it settled again, and we had the most glorious autumn days. Thanks to the cold spell in-between they came like presents, and we appreciated these sunny, calm days and made the most of them.

Hm, how do you make the most of a sunny, calm day? Friends and I decided to be un-Swiss, and instead of working in the garden we went for a long walk to Pencarrow Lighthouse. We had a shared picnic on a sun-bleached log, and without exactly looking for them, we found iridescent paua shells - and of course my favourites, cat's eyes. For those of you who live far from the sea: Cat's eyes are the doors with which the common sea snail Turbo smaragdus protects itself against drying out and against predators. The door, the cat's eye, is part of the snail's foot and acts as a door when the snail withdraws into its shell. But even with that protection, each creature eventually dies. The snail shell eventually breaks, the soft body of the snail disintegrates; what is most durable is the door, lost in the gravel or sand, with nothing to protect anymore. Cat's eyes are beautiful, almost round, with a delicate spiral on the flat side and a tinge of grey-brown-green on the round side. I like the idea of closing the door and being protected. I don't quite like as much to be reminded that the protection is the only thing that survives, long after the creature it was meant to protect has died...

Well, we got home safely, the shoulders a bit sore from the pack with the shells we found, the feet a bit blistered. And yes, there was still time to cut back the tiger lilies, to pull out the cape gooseberry bush. And the rest of the garden will have to wait. It will wait; have you ever seen a garden running away?

Trudi



I hope you all had a nice Easter break, which is always a good time to catch up with the family, and relax. Summer is coming slowly (or if you live in Wellington, very quickly) to an end.

The Wellington Swiss club is already busy, making preparations for hosting the upcoming Swiss Society AGM and Cowbell competition final, which will be held in Wellington on the 4-5 June 2011 (Queen's Birthday Weekend).

As last year's winner of the Swiss Society Cowbell competition, we are spending the last few

weeks admiring it before the cowbell is removed from its 'Ehrenplatz' in the Wellington Swiss Club. I would like to encourage as many members, friends and families to attend the event. It would also be an opportunity to interact with our ambassador who would like actively participate in discussions, and issues of interest to members. This year, perhaps we could change the format slightly, to also include an issues section for mutual discussion, or questions and answers.

Have a safe journey and drive carefully.

Uf Wiederluege  
Roland Schütz

**Swiss Society of New Zealand Inc.**

- Patron H. E. Dr Marion Weichelt Krupski
- President Roland Schütz, 35 East Street, Petone, Lower Hutt 5012  
Ph h 04 568 6772, w 04 568 5737. Email: moehau2@gmail.com
- Vice President Max Fuhrer, 8 Curacao Place, Grenada Village, Johnsonville, Wellington 6037. Ph 04 478 0003.
- Secretary/Editor Trudi Brühlmann, 401 Marine Drive, Mahina Bay, Eastbourne, Lower Hutt 5013.  
Ph 04 562 8019. Email: bruhlmann@xtra.co.nz
- Treasurer Heidi Amelung, 32 Hinau Street, Eastbourne, Lower Hutt 5013  
Ph 04 562 7568. Email: gravure@xtra.co.nz
- Rifemaster Mark Kiser, 140 Pukengahu Rd, RD 23, Stratford. Ph 06 762 2922

**Delegates to the Swiss Abroad Conference in Switzerland**

- Delegate Othmar Hebler, 9 Larlin Height, RD 15, Hawera. Ph 06 278 6878
- Deputy Delegate Emanuel Züst, 41 Cheltenham Drive, Kapiti Village, Paraparaumu  
Ph 04 905 0017

**Secretaries of the Swiss Clubs**

- Auckland Heidi Wilson, 53 Rothesay Bay Road, Rothesay Bay, Auckland.  
Ph 09 478 9751. Email: heidi.wilson@hotmail.com
- Hamilton Anita Zuber, PO Box 24061, Hamilton 3253  
Ph 07 856 2414, mob ph 027 498 5170. Email: zuber@xtra.co.nz
- Taranaki Marianne Drummond, 508 Salisbury Road, RD 24, Stratford.  
Ph 06 7628 757. Email: littleacres@xtra.co.nz
- Wellington Odile Stotzer, 24 Fitzherbert Street, Alicetown, Lower Hutt 5010.  
Ph 04 586 3095. Email: odilestotzer@gmx.net
- Embassy of Switzerland Level 12, Maritime Towers, 10 Customhouse Quay, Wellington 6140.  
PO Box 25004, Wellington 6146. Ph 04 472 1593, Fax 04 499 6302.  
Email: wel.vertretung@eda.admin.ch  
Website: www.eda.admin.ch/wellington
- Consulate of Switzerland Peter Deutschle, PO Box 302239, North Harbour, North Shore City 0751.  
Ph 09 366 0403. Email: auckland@honorarvertretung.ch